



Council of the
European Union

030444/EU XXVI. GP
Eingelangt am 12/07/18

Brussels, 12 July 2018

10840/18

JUR 335
CFSP/PESC 669
RELEX 622
COARM 192
FIN 537
OC 12

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) No 36/2012 of 18 January 2012 concerning restrictive measures in view of the situation in Syria and repealing Regulation (EU) No 442/2011
(Official Journal of the European Union L 16 of 19 January 2012)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) № 36/2012 на Съвета от 18 януари 2012 година относно
ограничителни мерки с оглед на положението в Сирия и за отмяна на Регламент (ЕС)
№ 442/2011**

(Официален вестник на Европейския съюз L 16 от 19 януари 2012 г.)

На страница 22, приложение Па (Списък на образуванията и органите по член 14 и член 15, параграф 1, буква б), „Образувания“, вписване № 1 (относно Commercial Bank of Syria), колона „Идентификационни данни“:

вместо:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA ...“,

да се четат:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA: ...“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n.º 36/2012 del Consejo, de 18 de enero de 2012, relativo a las medidas restrictivas habida cuenta de la situación en Siria y por el que se deroga el Reglamento (UE) n.º 442/2011

(Diario Oficial de la Unión Europea L 16 de 19 de enero de 2012)

En la página 22, anexo II *bis* [Lista de entidades u organismos mencionados en el artículo 14 y en el artículo 15, apartado 1, letra b)], «Entidades», entrada 1 (relativa al «Commercial Bank of Syria»), columna «Datos identificativos»:

donde dice:

«... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ...»,

debe decir:

«... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...».

OPRAVA

**nařízení Rady (EU) č. 36/2012 ze dne 18. ledna 2012 o omezujících opatřeních vzhledem
k situaci v Sýrii a o zrušení nařízení (EU) č. 442/2011**

(Úřední věstník Evropské unie L 16 ze dne 19. ledna 2012)

Strana 22, příloha IIa (Seznam subjektů a orgánů uvedených v článku 14 a čl. 15. odst. 1 písm. b))
„Subjekty“, položka č. 1 týkající se Commercial Bank of Syria, sloupec „Identifikační údaje“:

místo:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ...“,

má být:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...“.

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) nr. 36/2012 af 18. januar 2012 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Syrien og om ophævelse af forordning (EU) nr. 442/2011

(Den Europæiske Unions Tidende L 16 af 19. januar 2012)

Side 22, bilag IIa (Liste over enheder og organer omhandlet i artikel 14 og artikel 15, stk. 1, litra b)), "Enheder", nr. 1 (vedrørende Commercial Bank of Syria), kolonnen "Identificerende oplysninger"

I stedet for:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ..."

læses:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...".

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) Nr. 36/2012 des Rates vom 18. Januar 2012 über restriktive
Maßnahmen angesichts der Lage in Syrien und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr.
442/2011**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 16 vom 19. Januar 2012)

Seite 22, Anhang IIa (Liste der Organisationen und Einrichtungen nach Artikel 14 und Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe B), "Einrichtungen", Eintrag Nr. 1 (die Commercial Bank of Syria betreffend), Spalte "Angaben zur Identität":

Anstatt:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA;"

muss es heißen:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA;"

PARANDUS

nõukogu 18. jaanuari 2012. aasta määruses (EL) nr 36/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias ja millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 442/2011

(Euroopa Liidu Teataja L 16, 19. jaanuar 2012)

Leheküljel 22 IIa lisas (Artiklis 14 ja artikli 15 lõike 1 punktis b osutatud üksuste ja asutuste loetelu) osa „Üksused“ kande nr 1 (Commercial Bank of Syria) veerus „Tuvastamisandmed“

asendatakse

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA;“,

järgmisega:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA;“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 36/2012 του Συμβουλίου, της 18ης Ιανουαρίου 2012,
σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Συρία
και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 442/2011**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 16 της 19ης Ιανουαρίου 2012)

Στη σελίδα 22, παράρτημα Ια (Κατάλογος οντοτήτων ή οργανισμών που αναφέρεται στο άρθρο 14 και στο άρθρο 15 παράγραφος 1 στοιχείο β)), «Οντότητες», καταχώριση αριθ. 1 (σχετικά με την Commercial Bank of Syria), στήλη «Αναγνωριστικά στοιχεία»

αντί:

«... SWIFT/BIC CMSY SY DA ...»,

διάβαζε:

«... SWIFT/BIC: CMSYSYDA ...».

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) No 36/2012 of 18 January 2012 concerning restrictive measures in view of the situation in Syria and repealing Regulation (EU) No 442/2011

(Official Journal of the European Union L 16 of 19 January 2012)

On page 22, Annex IIa (List of entities or bodies referred to in Articles 14 and 15(1)(b)), 'Entities', entry no. 1 (concerning Commercial Bank of Syria), Column "Identifying Information":

for:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA;",

read:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA;".

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 36/2012 du Conseil du 18 janvier 2012 concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Syrie et abrogeant le règlement (UE) n° 442/2011

("Journal officiel de l'Union européenne" L 16 du 19 janvier 2012)

Page 22, annexe II *bis* (Liste des entités ou organismes visés à l'article 14 et à l'article 15, paragraphe 1, point b)), Entités, entrée n° 1 (concerne "Commercial Bank of Syria"), colonne "Informations d'identification":

Au lieu de:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ..."

lire:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ..."

ISPRAVAK

Uredbe Vijeća (EU) br. 36/2012 od 18. siječnja 2012. o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji i o stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 442/2011

(Službeni list Europske unije L 16 od 19. siječnja 2012.)

(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 18, svezak 10)

Na stranici 226., u Prilogu II.a (Popis subjekata ili tijela iz članka 14. i članka 15. stavka 1. točke (b)), „Subjekti”, unos br. 1. (koji se odnosi na Commercial Bank of Syria), u stupcu „Podaci o identitetu”

umjesto:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ...”

treba stajati:

„... SWIFT/BIC: CMSYSYDA; ...”.

RETTIFICA

**del regolamento (UE) n. 36/2012 del Consiglio, del 18 gennaio 2012,
concernente misure restrittive in considerazione della situazione in Siria
e che abroga il regolamento (UE) n. 442/2011**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 16 del 19 gennaio 2012)

Pagina 22, allegato II bis (Elenco delle entità o degli organismi di cui all'articolo 14 e all'articolo 15, paragrafo 1, lettera b)), "Entità", voce n. 1 (relativa alla "Commercial Bank of Syria"), colonna "Informazioni identificative":

anziché:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA;",

leggasi:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA;".

LABOJUMS

Padomes Regulā (ES) Nr. 36/2012 (2012. gada 18. janvāris) par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Sīrijā un ar ko atceļ Regulu (ES) Nr. 442/2011

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 16, 2012. gada 19. janvāris)

22. lappusē, IIa pielikums (14. pantā un 15. panta 1. punkta b) apakšpunktā minēto vienību vai struktūru saraksts), "Vienības", 1. ieraksts (attiecībā uz *Commercial Bank of Syria*), sleja "Identifikācijas informācija"

tekstu:

"... SWIFT/BIC: CMSY SY DA; ..."

lasīt šādi:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...".

**2012 m. sausio 18 d. Tarybos reglamento (ES) Nr. 36/2012 dėl ribojamųjų priemonių,
atsižvelgiant į padėtį Sirijoje, kuriuo panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 442/2011, klaidų
ištaisyimas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 16, 2012 m. sausio 19 d.)

22 puslapis, IIa priedas (14 straipsnyje ir 15 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų subjektų ar organizacijų sąrašas) „Subjektai“, 1 įrašas dėl Sirijos komercinio banko (*Commercial Bank of Syria*), stulpelis „Identifikavimo informacija“:

yra:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA;“,

turi būti:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA;“.

HELYESBÍTÉS

a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról és a 442/2011/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. január 18-i 36/2012/EU tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 16., 2012. január 19.)

A 22. oldalon, a IIa. melléklet (A 14. és a 15. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett szervezetek és szervek jegyzéke), „Szervezetek”, első bejegyzés (Szíriai Kereskedelmi Bank), „Azonosító adatok” oszlopban

a következő szövegrész:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA;”,

helyesen:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA;”.

RETTIFIKA

**tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 36/2012 tat-18 ta' Jannar 2012 dwar miżuri restrittivi
fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-Sirja u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 442/2011**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 16 tad-19 ta' Jannar 2012)

Fil-paġna 22, Anness IIa (Lista ta' persuni, entitajiet u korpi msemmija fl-Artikoli 14 u 15(1)(b)),
'Entitajiet', entrata nru. 1 (rigward Commercial Bank of Syria), Kolonna "Informazzjoni ta'
identifikazzjoni":

minflok:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA;",

aqra:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA;".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) Nr. 36/2012 van de Raad van 18 januari 2012 betreffende beperkende maatregelen in het licht van de situatie in Syrië en tot intrekking van Verordening (EU) nr. 442/2011

(Publicatieblad van de Europese Unie L 16 van 19 januari 2012)

Bladzijde 22, Bijlage II bis (Lijst van entiteiten of lichamen bedoeld in artikel 14 en in artikel 15, lid 1, onder b), "Entiteiten", vermelding nr. 1 (betreffende Commercial Bank of Syria), kolom "Identificatiegegevens":

in plaats van:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA;...",

lezen:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA;...".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) nr 36/2012 z dnia 18 stycznia 2012 r. w sprawie środków ograniczających w związku z sytuacją w Syrii oraz uchylającego rozporządzenie (UE) nr 442/2011

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 16 z dnia 19 stycznia 2012 r.)

Strona 22, załącznik II a (Wykaz podmiotów lub organów, o których mowa w art. 14 i art. 15 ust. 1 lit. b)), „Podmioty”, wpis nr 1 (dotyczący Commercial Bank of Syria), kolumna „Dane identyfikacyjne”:

zamiast:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA;”

powinno być:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA;”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) n.º 36/2012 do Conselho, de 18 de janeiro de 2012, que impõe medidas restritivas tendo em conta a situação na Síria e que revoga o Regulamento (UE) n.º 442/2011

(Jornal Oficial da União Europeia L 16 de 19 de janeiro de 2012)

Na página 22, anexo II-A (Lista das entidades e organismos referidos no artigo 14.º e no artigo 15.º, n.º 1, alínea b)), "Entidades", entrada 1 (Commercial Bank of Syria), coluna "Elementos de identificação":

onde se lê:

"...SWIFT/BIC CMSY SY DA; ...",

leia-se:

"...SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...".

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) nr. 36/2012 al Consiliului din 18 ianuarie 2012 privind măsuri
restrictive având în vedere situația din Siria și de abrogare a Regulamentului (UE)
nr. 442/2011**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 16 din 19 ianuarie 2012)

La pagina 22, în anexa IIa [Lista entităților sau organismelor menționate la articolul 14 și la articolul 15 alineatul (1) litera (b)], „Entități”, rubrica nr. 1 (privind Commercial Bank of Syria), coloana „Informații de identificare”:

în loc de:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DAtoate birourile ...”

se citește:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA; toate birourile ...”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) č. 36/2012 z 18. januára 2012 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii, ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) č. 442/2011

(Úradný vestník Európskej únie L 16 z 19. januára 2012)

Strana 22, Príloha IIa (Zoznam subjektov alebo orgánov podľa článku 14 a článku 15 ods. 1 písm. b)), Subjekty, záznam č. 1 (týkajúci sa subjektu „Commercial Bank of Syria“), stĺpec „Identifikačné údaje“:

namiesto:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ...“

má byť:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...“

POPRAVEK

**Uredbe Sveta (EU) št. 36/2012 z dne 18. januarja 2012 o omejevalnih ukrepih glede na
razmere v Siriji in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 442/2011**

(Uradni list Evropske unije L 16 z dne 19. januarja 2012)

Stran 22, Priloga IIa (Seznam subjektov ali organov iz členov 14 in 15(1)(b)), „Subjekti“, vnos št. 1.
(v zvezi z Commercial Bank of Syria), stolpec „Podatki za ugotavljanje istovetnosti“:

besedilo:

„... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ...“

se glasi:

„... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...“

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) N:o 36/2012 Syyrian tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä ja asetuksen (EU) N:o 442/2011 kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 16, 19. tammikuuta 2012)

Sivulla 22, liitteen II a (Luettelo 14 artiklassa ja 15 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista yhteisöistä ja elimistä) taulukossa "Yhteisöt" olevan 1 kohdan (Commercial Bank of Syria) sarakkeessa "Tunnistetiedot":

on:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA;",

pitää olla:

"... SWIFT/BIC: CMSYSYDA;".

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) nr 36/2012 av den 18 januari 2012 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Syrien och om upphävande av förordning (EU) nr 442/2011

(Europeiska unionens officiella tidning L 16 av den 19 januari 2012)

Sidan 22, bilaga IIa (Förteckning över de enheter eller organ som avses i artiklarna 14 och 15.1 b), "Enheter", post nr 1 (beträffande Commercial Bank of Syria), kolumnen "Identifieringsinformation"

I stället för:

"... SWIFT/BIC CMSY SY DA; ..."

ska det stå:

"... SWIFT/BIC CMSYSYDA; ...".
